

**No. 18205**

---

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS  
and  
JAPAN**

**Agreement on co-operation in the field of fisheries. Signed  
at Moscow on 21 April 1978**

*Authentic texts: Russian and Japanese.*

*Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 28 December  
1979.*

---

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES  
et  
JAPON**

**Accord sur la coopération dans le domaine de la pêche.  
Signé à Moscou le 21 avril 1978**

*Textes authentiques : russe et japonais.*

*Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le  
28 décembre 1979.*

## [TRANSLATION—TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF JAPAN ON CO-OPERATION IN THE FIELD OF FISHERIES

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of Japan,

Considering their common interest in the conservation, augmentation and optimal utilization of fish stocks in the northwestern part of the Pacific Ocean,

Having a common interest in broadening scientific and technological co-operation between the two Contracting Parties in fishing,

Taking into account present developments in international maritime law and the work of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea,

Recognizing the sovereign rights of the Union of Soviet Socialist Republics to the living resources for purposes of their exploration, development and conservation, as stipulated in the Decree of the Presidium of the Supreme Soviet of the Union of Soviet Socialist Republics of 10 December 1976 entitled "On provisional measures to protect living resources and to regulate fishing in the coastal seas of the Union of Soviet Socialist Republics", and the jurisdiction of Japan with regard to fishing on the basis of the Japanese act of 2 May 1977 on provisional measures relating to fishing areas,

Expressing the desire to develop mutually advantageous co-operation between both Contracting Parties in fishing,

Have agreed as follows:

*Article 1.* The purpose of this Agreement is the development of mutually advantageous co-operation between both Contracting Parties in respect of fisheries.

*Article 2.* Both Contracting Parties shall facilitate the development of co-operation in respect of fisheries, including the following:

- (a) The improvement of the technology and methods of harvesting living marine and fish-water organisms;
- (b) Improvement of the technology and methods of breeding and farming living marine and fish-water organisms;
- (c) Improvement of the procedures and methods for utilizing, processing, conserving and transporting living marine and fresh-water organisms and the products obtained from them;
- (d) Conducting scientific research, including the collection and exchange of scientific information and materials.

*Article 3.* The two Contracting Parties shall co-operate in the conservation and systematic exploitation of fish stocks, including migratory species of fish, in the northwestern part of the Pacific Ocean beyond the 200-mile coastal regions.

<sup>1</sup> Came into force on 28 April 1978 by the exchange of the diplomatic notes notifying its approval, in accordance with article 7.

The specific measures for such co-operation shall be determined by both Contracting Parties in protocols drawn up annually and signed in accordance with the provisions of this Agreement.

*Article 4.* 1. In order to achieve the aims of this Agreement, the two Contracting Parties shall establish a Soviet-Japanese Fisheries Commission, which shall hereinafter be referred to as the "Commission".

2. The Commission shall consist of two national sections. Each national section shall consist of no less than three members appointed by the Government of the Contracting Party concerned.

3. The decisions and recommendations of the Commission shall be adopted by agreement between the national sections.

4. The Commission shall establish rules for the conduct of its meetings and may review those rules as required.

5. The Commission shall meet not less than once a year, alternately in Moscow and Tokyo, and, in addition, may meet if either national section so proposes. The time and place of the first meeting of the Commission shall be established by agreement between the two Contracting Parties.

6. The Commission shall elect a chairman from the national section of the Contracting Party in whose territory the meeting of the Commission shall be held. The chairman shall be elected for a period of one year.

7. The official languages of the Commission shall be Russian and Japanese.

8. Expenses arising out of the participation of members of the Commission in its meetings shall be paid by the Government which appointed those members. Joint expenses of the Commission shall be paid by it from the contributions of the two Contracting Parties in the form and amounts recommended by the Commission and approved by the two Contracting Parties.

*Article 5.* The Commission shall perform the following functions:

- (a) Conduct discussions regarding the state of fish stocks in the northwestern part of the Pacific Ocean, in which the two Contracting Parties have a common interest, on the basis of scientific information and materials submitted by each of the Contracting Parties, and hold consultations on the conservation and rational utilization of those resources;
- (b) Draw up and recommend to the two Contracting Parties a plan for the co-operation envisaged in article 2, and exchange views on progress in its implementation;
- (c) Determine the nature and volume of statistical and other materials submitted to the Commission by each of the Contracting Parties in implementation of this article;
- (d) Consider the advisability of undertaking joint activities in the field of fisheries;
- (e) Consider other questions related to the implementation of this Agreement.

*Article 6.* Nothing in this Agreement shall be considered as prejudicial to the positions or points of view of the two Governments on the questions of maritime law being considered at the third United Nations Conference on the Law of the Sea.

*Article 7.* 1. This Agreement shall be ratified in accordance with the procedures established by the domestic legislation of each of the Contracting Parties. It shall enter into force on the date of the exchange of the diplomatic instruments notifying its approval, and shall remain in force until 31 December 1982. This Agreement shall be automatically extended for the next one-year period if neither Contracting Party gives written notice, not later than six months before the expiry of the Agreement, of its desire to terminate the Agreement.

2. This Agreement may be reviewed by both Contracting Parties in the event of the adoption of a multilateral Convention at the third United Nations Conference on the Law of the Sea.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized by their Governments, have signed this Agreement.

DONE in Moscow on 21 April 1978, in duplicate in the Russian and Japanese languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Union of Soviet  
Socialist Republics:

[A. ISHKOV]

For the Government  
of Japan:

[I. NAKAGAWA]  
[I. SHIGEMITSU]